

BECKMAN

ANDRZEJ SAPKOWSKI



KREW ELFÓW

АНДЖЕЙ САПКОВСКИЙ

КРОВЬ
ЭЛЬФОВ



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.162.1-312.9
ББК 84(4Пол)-44
С19

Andrzej Sapkowski
KREW ELFÓW

Перевод с польского *Евгения Вайсброта*
под редакцией *Вадима Кумока*

Художник обложки, рисунка на обреше,
иллюстрации на заставках и иллюстрации на нахзаце *Миля Лосенко*

Внутренние иллюстрации *Anne Svart*

Карта *7Narwen*

Дизайн обложки *Василия Половцева*

Публикуется с разрешения автора и его литературного агентства
NOWA Publishers (Польша) при содействии
Агентства Александра Корженевского (Россия).

Сапковский, Анджей.

С19 Кровь эльфов : [роман] / Анджей Сапковский ; [перевод с польского Евгения Вайсброта]. — Москва : Издательство АСТ, 2026. — 400 с. : 6 л. ил.

ISBN 978-5-17-179599-3

Ведьмак Геральт из Ривии отыскал свое Предназначение. Он привозит Цири в древнюю ведьмачью твердыню Каэр Морхен, где под присмотром строгих наставников нежная цинтрийская княжна начинает обучаться обращению с мечом и другим навыкам, необходимым для выживания в суровом и недружелюбном мире. Но жизнь девочки по-прежнему в опасности: ведьмаку невдомек, что в жилах Цириллы течет древняя кровь эльфов, дарующая своему носителю огромный магический потенциал, и многие могущественные люди готовы пойти на все, чтобы использовать этот дар в своих целях...

УДК 821.162.1-312.9
ББК 84(4Пол)-44

© Andrzej Sapkowski, 1994
© Перевод Е. Вайсброт, наследники, 2026
© Издание на русском языке AST Publishers, 2026



*Elaine blath, Feainnewedd
Dearme aen ácaelme tedd
Eigean evelienn deireadh
Qu'n esse, va en esseath
Feainnewedd, elaine blath!*

«Цветочек». Колыбельная песня
и популярная детская считалка эльфов



*Истинно, истинно говорю вам, наступает век Меча и Топора, век Волчьей Пурги. Придет Час Белого Хлада и Белого Света. Час Безумия и Час Презрения, *Tedd Deireadh*, Час Конца. Мир умрет, погруженный в великий хлад, и возродится вместе с новым солнцем. Воспрянет он из Старшей Крови, из *Hen Ichaer*, из зерна засеянного. Зерна, кое не прорастет, не проклюнется, но возгорится пламенем.*

*Es'tuath esse! Так будет! Внимайте знамениям! Каковы же будут те знамения, ныне реку вам: вначале омоется земля кровью *Aen Seidhe*. Кровью Эльфов...*

«*Aen Ithlannespeath*»,
пророчество *Ithlinne Aegli aep Aevenien*



Глава первая

Город горел. Забитые дымом узкие улочки, ведущие ко рву, к первой террасе, полыхали жаром, языки пламени пожирали притулившиеся друг к другу соломенные крыши домов, лизали стены замка. С запада, от портовых ворот, накатывался крик, звуки яростного боя, глухие, сотрясающие стены удары тарана.

Нападающие застали их врасплох, преодолев баррикаду, которую защищали немногочисленные солдаты, горожане с алебардами и арбалетчики из цеховой милиции. Покрытые черными попонами кони, словно призраки, перелетели над преградой, блестящие мечи разили победивших защитников.

Цири почувствовала, как везущий ее на луке седла рыцарь резко прищоривает коня. Услышала его крик. «Держись, — кричал он. — Держись!»

Другие рыцари в цветах Цинтры опередили их, с ходу сцепились с нильфгаардцами. Цири видела это всего лишь одно мгновение, краешком глаза — бешеный водоворот

синих с золотом и черных плащей, лязг стали, удары клинков по щитам, ржание лошадей...

Крик. Нет, не крик — вой.

«Держись!»

Страх. Каждый рывок, каждый удар, каждый скачок коня до боли рвет стискивающие ремень руки. Ноги, сведенные болезненной судорогой, не находят опоры, глаза слезятся от дыма. Обхватившая ее рука душит, давит, чуть ли не ломает ребра. Вокруг нарастает крик, какого она никогда раньше не слышала. Что надо сделать с человеком, чтобы он так кричал?

Страх. Скывывающий волю, парализующий, удушающий страх.

Опять лязг железа, храп коней. Дома вокруг пляшут, исходящие огнем окна неожиданно оказываются там, где только что была немощеная грязная улочка, усеянная трупами, заваленная брошенными пожитками беглецов. Рыцарь у нее за спиной вдруг заходится странным хриплым кашлем. На вцепившиеся в ремень руки хлещет кровь. Крик. Свист стрел.

Падение, болезненный удар о доспехи. Рядом бьют копыта, над головой проносится конское брюхо и потрепанная сбруя, снова конское брюхо, развевающийся черный плащ. Звуки наподобие тех, что издает дровосек, рубящий дерево. Но это не дерево, это железо о железо. Крик, сдавленный и глухой, совсем рядом валится с хлопанием в грязь что-то черное и огромное, разбрызгивая кровь. Закованная в железо нога дергается, раздирает землю огромной шпорой.

Рывок. Какая-то сила подхватывает ее, затягивает на седло. «Держись!» Опять скачка, безумный галоп. Руки



и ноги отчаянно ищут опоры. Конь становится на дыбы. «Держись!» Нет опоры. Нет... Нет... Кровь. Конь падает. Нельзя отскочить, нельзя выбраться, вырваться из тисков покрытых кольчугой рук. Нельзя укрыться от крови, хлещущей на голову, на шею.

Рывок, чавканье грязи, резкий удар о землю, удивительно неподвижную после дикой скачки. Хрип и пронзительный визг коня, пытающегося поднять круп. Топот подков, мелькающие бабки и копыта. Черные плащи и попоны. Крик.

На улице огонь, ревущая красная стена огня. На ее фоне наездник, огромный, головой, кажется, выше плающих крыш. Покрытый черной попоной конь пляшет, мотает головой, ржет.

Наездник глядит на нее. Цири видит, как блестят его глаза в прорези огромного шлема, украшенного крыльями хищной птицы. Видит отблеск пожара на широком клинке меча, который тот держит в низко опущенной руке.

Наездник глядит. Цири не может пошевелиться. Ей мешают одеревеневшие руки убитого, охватывающие ее талию. Удерживает что-то тяжелое и мокрое от крови, что лежит у нее на бедре и прижимает к земле.

И еще ей не дает двигаться страх. Чудовищный, выворачивающий все внутри страх, из-за которого Цири уже не слышит визг раненого коня, рев пожара, крики убиваемых людей и грохот барабанов. Единственное, что существует, с чем приходится считаться, что имеет значение, это страх. Страх, воплотившийся в обличье черного рыцаря в украшенном перьями шлеме, рыцаря, застывшего на фоне кроваво-красной стены бушующего пламени.



Наездник пришпоривает коня, крылья хищной птицы на его шлеме расправляются, птица устремляется в полет. Кидается на беззащитную, парализованную страхом жертву. Птица — а может, рыцарь — кричит, вопит страшно, жутко, торжествующе. Черный конь, черные доспехи, черный развевающийся плащ, а за всем этим огонь, море огня.

Страх.

Птица верещит. Крылья трепещут, перья бьют по лицу. Страх!

«На помощь! Почему мне никто не помогает? Я одинокая, я маленькая, беззащитная, я не могу пошевелиться, даже звука не могу издать схваченным судорогой горлом. Почему никто не приходит мне на помощь?»

Я боюсь!»

Горящие в прорези огромного крылатого шлема глаза. Черный плащ заслоняет все вокруг...

— Цири!

Она проснулась вся в поту, застывшая, а ее собственный крик, крик, разбудивший ее, все еще дрожал, вибрировал где-то внутри, в груди, обжигал высохшее горло. Болели вцепившиеся в попону руки, болела спина...

— Цири, успокойся.

Кругом — ночь, темная и ветренная, монотонно и мелодично шумящая кронами сосен, поскрипывающая стволами. Уже нет ни пожара, ни крика, осталась только эта шумящая колыбельная. Рядом играл огнем и дышал теплом костер бивака, пламя вспыхивало на пряжках упряжи, красным отражалось на рукояти меча и оковке ножен, прислоненных к лежащему на земле седлу. Нет другого огня, другого железа. Касавшаяся ее щеки рука пахла кожей и пеплом. Не кровью.



— Геральт...

— Это был всего лишь сон. Скверный сон.

Цири вздрогнула всем телом, сжалась в комок.

Сон. Всего лишь сон.

Костер уже успел пригаснуть, березовые чурки стали красными и прозрачными, потрескивают, то и дело стреляя голубоватым пламенем. Пламя освещает белые волосы и резкий профиль мужчины, который укутывает ее попоной и накрывает кожушкой.

— Геральт, я...

— Я рядом. Спи, Цири. Тебе надо отдохнуть. Нас еще ждет долгая дорога.

«Я слышу музыку, — вдруг подумала она. — В этом шуме... таится музыка. Звуки лютни. И голоса. Княжна из Цинтры... Дитя Предназначения... Дитя Старшей Крови, крови эльфов. Геральт из Ривии, Белый Волк и его Предназначение. Нет, нет, это легенда. Вымысел поэта. Ее нет. Она мертва. Ее убили на улицах города, когда она убегала...»

«Держись... Держись...»

— Геральт?

— Что, Цири?

— Что он со мной сделал? Что тогда произошло? Что он... со мной сделал?

— Кто?

— Рыцарь... Черный рыцарь с перьями на шлеме... Ничего не помню. Он кричал... и смотрел на меня. Я не помню, что случилось. Помню только, что боялась. Так страшно боялась...

Мужчина наклонился, пламя костра заплясало в его глазах. Станных глазах. Очень странных. Когда-то Цири



боялась этих глаз, не любила в них глядеть. Но это было давно. Очень давно.

— Ничего не помню, — шепнула она, ища его руку, жесткую и шершавую, как необработанное дерево. — Черный рыцарь...

— Это был сон. Спи спокойно. Это больше не повторится.

Цири уже слышала подобные заверения. Давно. Ей множество раз повторяли их, множество, множество раз успокаивали, когда она просыпалась среди ночи от собственного крика. Но теперь было иначе. Теперь она верила. Ведь теперь это говорил Геральт из Ривии, Белый Волк. Ведьмак. Тот, который был ее Предназначением. Которому она была предназначена. Ведьмак Геральт, отыскавший ее в хаосе войны, смерти и отчаяния. Геральт, который взял ее с собой и обещал никогда не расставаться.

Она уснула, не отпуская его руки.

Бард кончил песнь. Слегка наклонил голову, проиграл на лютне основную мелодическую линию баллады, тонко, тихо, чуть-чуть громче, чем аккомпанирующий ему ученик.

Никто не проронил ни слова. Кроме затихающей музыки, был слышен только шум листвы и поскрипывание ветвей огромного дуба. А потом вдруг протяжно заблел коза, привязанная к одной из окружающих древнее дерево повозок. Тогда, будто по сигналу, один из слушателей встал. Отбросил за спину темно-синий, изукрашенный золотом плащ, чопорно и изысканно поклонился.

— Благодарим тебя, маэстро Лютик, — проговорил он звонко, но негромко. — Да будет позволено мне, Рад-



клиффу из Оксенфурта, магистру Магических Тайн, от всех здесь собравшихся выразить признание твоему возвышенному искусству и благодарность твоему таланту.

Чародей обвел взглядом более сотни собравшихся: рассевавшихся у основания дуба тесным полукругом, стоявших в стороне, сидевших на возах. Слушатели кивали головами, шептали. Некоторые начали хлопать, другие благодарили певца поднятием рук. Растроганные женщины шмыгали носами и вытирали глаза чем могли, в зависимости от профессии, общественного и имущественного положения: кметки — предплечьем или тыльной стороной ладони, купеческие жены — льняными тряпочками, эльфики и дворянки — батистовыми платочками, а три дочери комеса Вилиберта, который ради выступления известного всем трубадура прервал со своей свитой соколиную охоту, громко и выразительно сморкались в изящные шерстяные шарфики цвета пожухлой зелени.

— Не будет преувеличением, — продолжал чародей, — сказать, что ты, маэстро Лютик, растрогал нас до глубины души, заставил задуматься и воспарить, тронув наши сердца. Да будет мне дозволено, повторяю, выразить тебе наше уважение и благодарность.

Трубадур встал и поклонился, обметая колени пером цапли, приколотым к фантазийной шапочке. Ученик прервал игру, заулыбался и тоже поклонился, но маэстро Лютик грозно глянул на него и что-то буркнул вполголоса. Паренек опустил голову и снова принялся тихо брнчать на струнах лютни.

Собравшиеся оживились. Купцы из каравана, пошептавшись, выкатили к дубу солидный бочонок пива. Чародей Радклифф погрузился в тихую беседу с комесом Вили-



бертом. Дочери комеса перестали сморкаться и влюбленно тарасились на Лютика. Бард не замечал их взглядов, поскольку полностью был поглощен тем, что раздаривал улыбки, подмигивал и демонстрировал блеск зубов гордо молчавшей группе странствующих эльфов, в особенности же одной из эльфов, темноволосой и глазастой красавице в маленьком горностаевом токе. Не обошлось и без конкурентов — обладательницу огромных глаз и прелестного тока заприметили и так же ласкали взглядами его слушатели — рыцари, жаки и ваганты. Эльфка, явно польщенная вниманием, пощипывала кружевные манжеттики блузки и трепетала ресницами, но эльфы из ее группы плотно окружали ее, не скрывая неприязни к потенциальным волокитам.

Поляна у дуба Блеобхериса, место частых встреч, вечеров сходов, стоянок путешественников и странствующих, славилась терпимостью и открытостью. Опекающие гигантское дерево друиды именовали поляну Местом Дружбы и охотно привечали здесь любого желающего. Но даже при таких исключительных событиях, как только что закончившееся выступление всесветно известного трубадура, путники держались обособленными группками. Эльфы кучковались с эльфами. Ремесленники-краснолюды тяготели к вооруженным до зубов побратимам, нанятым в качестве охраны купеческих караванов, и терпели рядом с собой разве что горняков-гномов да фермеров-низушковых. Все нелюди вели себя сдержанно по отношению к людям. Люди платили нелюдям той же монетой, но и среди них тоже не заметно было особого единения. Знать с презрением поглядывала на купцов и лоточников, а солдаты и кнехты сторонились пастухов в духовитых



кожухах. Немногочисленные чародеи и их ученики полностью обособлялись, всех вокруг справедливо одаряя высокомерием. Фон же образовывала плотная, темная, угрюмо молчавшая толпа кметов. Эти, лесом вздымающихся над головами граблей, вил и цепов напоминая армию, игнорировали все и вся.

Исключением, как обычно, были дети. Покончив с необходимостью соблюдать тишину во время выступления барда, ребятня с дикими визгами и криками помчалась в лес, чтобы там целиком отдаться играм, правила которых были совершенно непонятны тем, кто уже успел распрощаться со счастливыми годами детства. Маленькие человечки, эльфики, краснолюдки, низушки, гномы, полуэльфы, четвертьэльфы и малышня загадочного происхождения не знали и не признавали ни расовых, ни социальных различий. Пока что.

— Действительно! — выкрикнул один из находящихся на поляне рыцарей, худой как жердь дылда в красно-черном камзоле, украшенном тремя шествующими львами. — Господин чародей прекрасно сказал! Это были престелные баллады, милсдарь Лютик, клянусь честью. Ежели когда-нибудь вам доведется побывать вблизи Лысорога, владений моего сеньора, загляните, не задумываясь ни на миг. Примем по-княжески, да что там, прям-таки по-королевски, не хуже, чем короля Визимира! Клянусь мечом, слыхивал я множество менестрелей, только куда им до вас, маэстро. Примите от нас, высокородных и посвященных в рыцари, уважение и почтение вашему искусству!

Безошибочно учуяв соответствующий момент, трубадур подмигнул ученику, тот отложил лютню и поднял с земли шкатулочку, служившую для сбора более суще-